

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**АТЕСТАЦІЯ (ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА ТА МЕТОДИКА ЇЇ
ВИКЛАДАННЯ)**

Освітня програма «Французька мова і література»
Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури
(переклад включно), перша - французька

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “30” серпня 2022 р.

м. Івано-Франківськ - 2022

ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація
3. Мета та цілі атестації
4. Компетентності та результати навчання
5. Організація атестації
6. Система оцінювання
7. Політика атестації
8. Рекомендована література

1. Загальна інформація	
Назва освітнього компонента	Атестація (основна іноземна мова та методика її викладання)
Викладачі	Яцків Наталія Яремівна, Білас Андрій Андрійович, Смушак Тетяна Володимирівна
Контактні телефони викладачів	(0342) 59 61 44, 0957040089, 099 230 2246
E-mail викладачів	nataliia.yatskiv@pnu.edu.ua , bilas.andriy@pnu.edu.ua , tetiana.smushak@pnu.edu.ua
Формат освітнього компонента	Атестаційний екзамен
Обсяг освітнього компонента	1,5 кредити ЕКТС
Посилання на сайт дистанційного навчання	d-learn.pu.if.ua
Консультації	Консультації проводяться згідно з розкладом консультацій до атестаційного екзамену
2. Анотація	
Атестація (основна іноземна мова та методика її викладання) проводиться у формі атестаційного екзамену, який передбачає комплексну перевірку знань за білетами (контрольними завданнями), складеними відповідно до навчальних програм практичного та теоретичних курсів основної іноземної мови (французької), методики викладання основної іноземної мови (французької) для студентів спеціальності <i>035 Філологія, спеціалізації 035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька</i> . Атестація здійснюється атестаційною комісією після завершення навчання на першому (бакалаврському) рівні.	
3. Мета та цілі атестації	
Метою атестації з основної іноземної мови (французької) та методики її викладання є визначення фактичної відповідності рівня освітньої підготовки студентів спеціальності <i>035 Філологія, спеціалізації 035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька</i> вимогам кваліфікаційної характеристики (<i>Філолог. Вчитель французької мови і літератури, другої іноземної мови</i>). Атестаційний екзамен має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою.	
4. Компетентності та результати навчання	
<p>Загальні компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. • Здатність зберігати і примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства, розуміючи історію та закономірності розвитку філології та лінгвістики, їхнє місце у загальній системі знань та роль у розвитку суспільства. • Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. • Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. • Здатність працювати в команді та автономно. • Здатність спілкуватися з професійних питань основною іноземною мовою 	

(французькою).

- Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях професійної або навчальної діяльності.

Фахові компетентності:

- Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, теорію, функції, рівні.
- Здатність використовувати в професійній діяльності концептуальні наукові та практичні знання традиційних і новітніх теорій, принципів, напрямків, методів і технологій в галузі методики навчання французької мови.
- Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту французькою мовою.
- Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів французькою мовою.
- Розуміння основних цілей і завдань освітнього процесу та специфіки діяльності вчителя французької мови у закладах загальної середньої освіти.

Результати навчання:

- Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та французькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- Організовувати процес свого подальшого навчання й самоосвіти із значним ступенем автономності.
- Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
- Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
- Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- Використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
- Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів французькою мовою.
- Володіти методикою проведення навчальних занять, використовувати різноманітні ефективні форми, прийоми й методи навчання, аналізувати результати засвоєння учнями навчального матеріалу з предмету, оцінювати знання, уміння та навички у системі відповідної шкали оцінювання.
- Аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

5. Організація атестації

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язковий/ вибірковий
8	035 Філологія 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька.	4	Обов'язковий

Екзаменаційна картка включає три завдання:

1. Теоретичне питання з однієї з дисциплін: «Теоретична фонетика», «Стилістика», «Лексикологія», «Теоретична граматики».
2. Питання з методики викладання основної іноземної мови (французької).
3. Читання, переклад, інтерпретація змісту, стилістичний аналіз уривка художнього тексту.

I. Перелік теоретичних питань:

Теоретична фонетика: Phonétique comme matière linguistique. Ses liens avec les autres disciplines. Théorie du phonème. Phonétisme du français (principes de classification). Voyelles et consonnes. Notion de syllabe. Constitution de la syllabe en français. Aspect stylistique du français. Styles de prononciation. Prosodie et ses composantes. Intonation. Ses fonctions. Modification des phonèmes. Alternances des phonèmes. Orthoépie du français. Norme. Dialectes. Variantes de prononciation.

Стилістика: Le style comme une notion philologique, l'histoire de l'étude du problème du style. Les tropes et leur rôle dans la langue. La métaphore et les tropes du pôle métaphorique. La métonymie et les figures du pôle métonymique. La valeur stylistique de la syntaxe française.

Лексикологія: Objet d'étude de la lexicologie. Ses rapports avec les autres branches de la linguistique. La formation des mots (moyens morphologiques, syntaxico-morphologiques et sémantico-morphologiques). La polysémie et la monosémie des mots. Les emprunts aux autres langues. Les différentiations territoriales et sociales du lexique français. La formation des locutions phraséologiques. Les particularités grammaticales et lexicales des locutions phraséologiques. La synonymie phraséologique. Les couches lexicales du français moderne. La terminologie spéciale et les jargons de profession. Structuration sémantique et formelle du vocabulaire du français moderne.

Теоретична граматики: La théorie du signe linguistique (définition, classement, constituants, relations, types). La grammaire théorique et son objet d'étude (définition, types de grammaires). La catégorie grammaticale (valeur grammaticale et forme grammaticale, types de morphème, types de catégories, traits de l'analytisme). La théorie des parties de discours (définition, critères de l'identification, inventaire des parties du discours, transposition). Le verbe (classement lexico-grammaticale, catégories grammaticales du verbe). Le nom et ses catégories grammaticales. Les déterminants du nom. L'adjectif et ses catégories grammaticales. La caractéristique grammaticale des pronoms. L'adverbe. Les valeurs et les fonctions grammaticales des adverbes. Les particules.

II. Перелік питань з методики викладання основної іноземної мови (французької):

L'enseignement de la grammaire. L'enseignement du lexique. L'enseignement de la phonétique. La méthodologie comme science. La méthodologie générale et spéciale. Les liens de la méthodologie avec la linguistique, la psycholinguistique, la pédagogie, la psychologie. Les objectifs et les tâches de l'enseignement des langues étrangères. Le contenu et ses composantes de l'enseignement des langues étrangères. Les principes (didactiques, méthodologiques) de l'enseignement des langues étrangères. Les méthodes de la traduction.

Les méthodes directes. Les méthodes modernes: audio-linguale; audio-visuelle; communicative. La structure du processus pédagogique à l'école (étapes) et la planification de l'apprentissage du français. La composition du curriculum thématique. Le problème d'évaluation et ses critères. Les formes de contrôle à la leçon. La leçon à l'école primaire. Le jeu et l'enseignement de français. Le travail créatif en grandes classes. L'organisation du travail individuel des élèves. Les formes du travail extrascolaire. La leçon comme unité du processus pédagogique. Le système des leçons. Le schéma d'analyse de la leçon. L'enseignement de l'audition. L'audiotexte: structure, matériel lingual, composition. L'enseignement des dialogues. L'enseignement des monologues. Les espèces de la lecture et les méthodes de l'enseignement de la lecture. Les méthodes de l'enseignement de l'orthographe et de l'expression écrite.

III. Читання, переклад, інтерпретація змісту, лінгвостилістичний аналіз уривка художнього тексту (на матеріалі сучасної французької літератури). Обсяг уривка 1-1,5 сторінки.

Студент повинен продемонструвати вміння виразного прочитання вголос запропонованого екзаменаторами уривка тексту з правильним синтагматичним членуванням та інтонуванням, перекласти уривок, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови, інтерпретувати зміст тексту, висловлюючи аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо. Під час лінгвостилістичного аналізу тексту студент має визначити мовностилістичні особливості уривка тексту за відповідною схемою, визначити функції мовних засобів і прийомів, проілюструвати відповідь прикладами, зробити релевантні висновки-узагальнення.

6. Система оцінювання

Університетська шкала - 90 – 100

ECTS - A

Національна шкала - Відмінно

1. Студент демонструє системні, повні, ґрунтовні знання в обсязі та в межах вимог навчальної програми теоретичного курсу. Логічно, чітко викладає основні положення теорії, керуючись пунктами плану, який передеує в доповіді на питання, дає релевантні дефініції лінгвістичних понять, зазначає прізвища науковців, лінгвістичні школи, що займалися проблемою, яка розглядається, самостійно аналізує смислові, структурні зв'язки між мовними явищами, робить правильні висновки, ілюструє теоретичні положення прикладами. Викладаючи теоретичні положення, студент ґраматично і фонетично коректно оформлює висловлення.

2. Теоретичний зміст курсу засвоєний повністю; теоретичний матеріал викладається глибоко і повно, в бездоганній мовній формі; сформовані вміння правильного розв'язання практичних завдань з методики викладання предмету, вміння застосовувати теоретичні знання, власний педагогічний досвід та навчальні матеріали при вирішенні конкретних методичних завдань. Студент уміє дати глибокі, аргументовані відповіді на всі поставлені додаткові запитання. Бездоганно володіє понятійним апаратом. Не допускає неточностей та помилок.

3. Студент демонструє міцні практичні навички роботи з художніми текстами: читає логічно, правильно, виразно, з правильним інтонуванням запропонований уривок тексту, перекладає уривок, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови, інтерпретує зміст тексту, висловлюючи аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо, ґрунтовно і комплексно аналізує мовностилістичні особливості уривка тексту, самостійно визначає функції мовних засобів і прийомів, ілюструє відповідь прикладами, робить релевантні висновки-узагальнення. Допускаються 1-2 незначні помилки

граматичного та лексичного характеру.

Університетська шкала - 80 – 89

EKTS - B

Національна шкала- Добре

1. Студент демонструє системні, ґрунтовні знання в обсязі та в межах вимог навчальної програми теоретичного курсу. Логічно, чітко викладає основні положення теорії згідно з планом, дає релевантні дефініції лінгвістичних понять, їх функцій, проте допускаються 2-4 незначні неточності, які студент вільно усуває, відповідаючи на зауваження члена атестаційної комісії, зазначає прізвища науковців, лінгвістичні школи, що займалися проблемою, яка розглядається, самостійно аналізує смислові, структурні зв'язки між мовними явищами, робить правильні висновки, ілюструє теоретичні положення прикладами. У мовленні допускаються 2-4 незначні фонетичні і граматичні помилки за умови їх одноразового використання, самостійного виправлення.

2. Теоретичний зміст курсу засвоєний повністю, теоретичний матеріал викладається досить повно, змістовно у правильній мовній формі; сформовані вміння розв'язання практичних завдань з методики викладання предмету, але з несуттєвими помилками; вміння застосовувати теоретичні знання, власний педагогічний досвід при вирішенні конкретних методичних завдань. Студент уміє дати ґрунтовні відповіді на поставлені запитання. Володіє понятійним апаратом. Допускає незначні неточності.

3. Студент демонструє близькі до максимально сформованих практичні навички роботи з художніми текстами. Студент перекладає уривок, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови, інтерпретує зміст тексту, висловлюючи аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо, ґрунтовно і комплексно аналізує мовностилістичні особливості уривка тексту, самостійно визначає функції мовних засобів і прийомів, проте з незначними неточностями, які легко усуває, ілюструє відповідь прикладами, робить релевантні висновки-узагальнення. Допускаються 2-3 незначні лексичні і граматичні помилки.

Університетська шкала - 70 – 79

EKTS - C

Національна шкала- Добре

1. Студент демонструє системні, досить повні знання з теоретичного курсу. Логічно, чітко викладає основні положення теорії, дає релевантні дефініції лінгвістичних понять, їх функцій, проте допускаються несуттєві неточності, які студент вільно усуває, відповідаючи на зауваження члена атестаційної комісії, зазначає прізвища науковців, намагається самостійно аналізувати смислові, структурні зв'язки між мовними явищами, хоча з несуттєвими неточностями, робить загалом правильні висновки, ілюструє теоретичні положення прикладами. У мовленні допускаються 3-6 незначних фонетичних і граматичних помилок.

2. Теоретичний зміст курсу засвоєний майже повністю, теоретичний матеріал викладається не повно, але змістовно, трапляються мовні помилки; сформовані вміння розв'язання практичних завдань з методики викладання предмету з незначними недоліками. Знання студента є достатніми. Відповіді на питання логічні, аргументовані, хоч і мають неточності. Студент вільно усуває помилки й відповідає на зауваження.

3. Студент демонструє добре сформовані практичні навички роботи з художніми текстами. Допускаються 1-2 незначні помилки під час читання запропонованого уривка тексту. Студент перекладає уривок, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови, інтерпретує зміст тексту, висловлюючи судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо,

грунтовно і комплексно аналізує мовностилістичні особливості уривка тексту, самостійно визначає функції мовних засобів і прийомів, проте з незначними неточностями та помилками, які легко усуває, ілюструє відповідь прикладами, робить загалом релевантні висновки-узагальнення (допускаються несуттєві неточності). Допускаються 2-4 лексичні та граматичні помилки.

Університетська шкала - 60 – 69

EKTS - D

Національна шкала- Задовільно

1. Студент демонструє основні, достатні знання з теоретичного курсу. Недостатньо логічно, чітко викладає основні положення теорії, дає основні дефініції лінгвістичних понять, але допускає фактичні та змістові помилки, які частково усуває, відповідаючи на зауваження члена атестаційної комісії, зазначає деякі прізвища науковців, робить окремі висновки, ілюструє деякі теоретичні положення прикладами. У мовленні допускаються 6-8 фонетичних і граматичних помилок.

2. Теоретичний зміст курсу засвоєний не повністю, теоретичний матеріал викладається не повно, трапляються мовні помилки, допускаються суттєві помилки у розв'язанні практичних завдань з предмету. Студент у цілому правильно відтворює навчальний матеріал, знає основний теоретичний й фактичний матеріал, уміє наводити окремі приклади з власного педагогічного досвіду для підтвердження своєї думки. Дає в основному правильні відповіді на запитання.

3. Студент демонструє основні практичні навички роботи з художніми текстами: недостатньо виразне читання запропонованого уривка тексту, наявність помилок, відхилення від правильного інтонування, в основному адекватно перекладає уривок, але робить помилки під час перекладу сталих синтаксичних конструкцій, словосполучень, фразеологізмів, інтерпретує зміст тексту, але допускає суттєві неточності, недостатньо ґрунтовно і комплексно аналізує мовностилістичні особливості уривка тексту, намагається визначати функції мовних засобів і прийомів, хоча і з неточностями та помилками, які частково усуває, ілюструє відповідь кількома прикладами, робить основні висновки-узагальнення (допускаються неточності).

Університетська шкала - 50 – 59

EKTS - E

Національна шкала- Задовільно

1. Студент демонструє поверхові, часткові знання з теоретичного курсу. Зазнає труднощів з логічним, чітким, зв'язним викладенням основних положень теорії, намагається дати основні дефініції лінгвістичних понять, але допускає фактичні та змістові помилки, які не може усунути, намагається робити окремі висновки, проте відповідь недостатньо осмислена. У мовленні допускаються 8-10 типових фонетичних і граматичних помилок.

2. Теоретичний зміст курсу засвоєний поверхово, відповідь студента характеризується неповним розкриттям суті питання, студент допускає суттєві помилки у розв'язанні практичних завдань. Студент виявляє поверхові знання й розуміння основних положень навчального матеріалу. Відповідь недостатньо осмислена. Уміє застосовувати знання для виконання завдань за зразком. Зазнає труднощів у використанні теоретичного матеріалу, власного педагогічного досвіду при вирішенні практичних методичних завдань.

3. Студент демонструє деякі практичні навички роботи з художніми текстами: невиразно читає запропонований уривок тексту, робить серйозні помилки під час перекладу уривка тексту, що впливають на розуміння його змісту, поверхово інтерпретує зміст тексту, плутається у виборі відповідної схеми аналізу, намагається аналізувати мовно-

стилістичні особливості уривка тексту, проте відчуває труднощі з визначенням функцій мовних засобів і прийомів, ілюструє відповідь окремими прикладами, намагається робити окремі висновки (з суттєвими неточностями). Допускаються 5-6 типових фонетичних і граматичних помилок.

Університетська шкала - 26 – 49

EKTS - FX

Національна шкала- Незадовільно

1. Студент демонструє фрагментарні знання з теоретичного курсу. Не може чітко викласти основні положення теорії, не знає основні дефініції лінгвістичних понять. У мовленні робить серйозні (більше 10) фонетичні та граматичні помилки. За умови додаткової самостійної роботи над матеріалом курсу можливе підвищення якості виконання завдань.

2. Теоретичний зміст курсу засвоєний лише фрагментарно. Необхідні практичні навички не сформовані. Студент неспроможний відповісти на додаткові запитання.

3. Студент демонструє лише окремі практичні навички роботи з художніми текстами: невиразно читає запропонований уривок тексту, робить серйозні помилки, не вміє дати адекватний переклад уривка, не вміє інтерпретувати зміст тексту, не вміє самостійно обрати відповідну схему аналізу, фрагментарно аналізує мовностилістичні особливості уривка тексту, не вміє визначити функції мовних засобів і прийомів, не вміє робити висновки.

Університетська шкала - 0-25

EKTS - F

Національна шкала- Незадовільно

1. Студент не має навіть фрагментарних знань з теоретичних курсів, потребує їх повторного вивчення.

2. Студент не має навіть фрагментарних знань з курсу методики викладання основної іноземної мови (французької), потребує повторного вивчення курсу.

3. Практичні навички роботи з художніми текстами у студента не сформовані. Він потребує повторного вивчення курсу.

Оцінка за атестаційний екзамен розраховується як середнє арифметичне усіх отриманих балів (за три завдання).

Шкала оцінювання: університетська, національна та ECTS

Університетська шкала	Національна шкала	Оцінка ECTS
90 – 100	відмінно	A
80 – 89	добре	B
70 – 79	добре	C
60 – 69	задовільно	D
50 – 59	задовільно	E
26 – 49	незадовільно з можливістю повторного складання	FX
0-25	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисциплін	F

7. Політика атестації

До атестаційного екзамену допускаються студенти, які успішно виконали всі вимоги навчального плану зі спеціальності 035 *Філологія*, спеціалізації 035.055 *романські мови та літератури (переклад включно)*, перша – французька (не мають академічної

заборгованості).

8. Рекомендована література

1. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах : підручник для студентів вищих заклад. освіти / під керівн. С. Ю. Ніколаєвої. - 2-е вид., випр. і перероб. Київ : "Ленвіт", 2002. 328 с.
2. Попович М. М. Теоретична граматики французької мови. Морфологія: навчальний посібник. Чернівці : Букрек, 2010. 288 с.
3. Практикум з методики викладання французької мови у середніх навчальних закладах (модульний курс). Київ : Ленвіт, 2006. 430 с.
4. Смуцинська І. В. Французька лексикологія. Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2015. 600 с.
5. Brillant C., Bazou V., Racine R., Shenker J.-C. Le nouvel Édito. Niveau B2. Paris : les Éditions Didier, 2010. 224 p.
6. Lehmann A., Martin-Berthet F. Introduction à la lexicologie. Sémantique et morphologie. Paris : Nathan, Lettres sup, 2000. 250 p.
7. Solomarska O. Linguistique du texte poétique : manuel. Kiev : Université de Kiev, 2015. 131 p.

Викладачі: Н. Я. Яцків, А. А. Білас, Т. В. Смушак